

CLINIA M. SAFFI

Department of Modern Foreign Languages
Presbyterian College
503 South Broad Street
Clinton, SC 29325

cmsaffi@presby.edu

EDUCATION

- Ph.D. Romance Studies (Spanish), August 2003
University of Miami, Coral Gables, Florida
Specialization: Hispanic American Colonial Literature
Secondary Fields: Postcolonial theory, Hispanic American Colonial History and Cultural Studies
Graduated with Honors
- B.A. Spanish, June 1997
California State University San Bernardino, San Bernardino, California
Graduated with Highest Honors

DISSERTATION

“Written, Oral and Physical Resistance of the Guaraní Indians during the Colonial Period.”

TEACHING EXPERIENCE

Associate Professor of Modern Languages

Undergraduate Spanish Language courses, Upper level Hispanic American Literatures and Cultures courses, and Spanish for Pharmacists
Portuguese Language courses
Department of Modern Languages, Presbyterian College, Fall 2010 to Present

Assistant Professor of Modern Languages

Undergraduate Spanish courses, Introduction to Literary Genres, and Upper level Spanish Latin American Literatures and Cultures courses
Portuguese Language courses
Department of Modern Languages, Presbyterian College, Spring 2006 to Spring 2010

Visiting Assistant Professor

Undergraduate Intermediate Portuguese, Intermediate Spanish Composition, Introduction to Literary Genres, and Upper level Latin American Cultural Expansion course.
Department of Foreign Languages and Literatures, University of Miami, Fall 2003 to Spring 2006

Spanish Teaching Assistant

Undergraduate Introductory and Intermediate language instruction
Department of Foreign Languages and Literatures, University of Miami, 1998 to 2003

Spanish Instructor

Advanced Spanish Immersion Program to professionals
Intensive Language Institute, School of Continuing Studies, University of Miami, 1998 to 2002

Spanish Instructor

Introductory Spanish language instruction
Johnson and Wales University, 1998 to 1999

Language Laboratory Assistant

Responsible for assisting students on software application exercises for foreign languages
Department of Foreign Languages and Literatures, University of Miami, 1997 to 1998

STUDY ABROAD EXPERIENCE

Program Co-Director, “Amazing Mexico” Maymester in Mexico, May 2010

Organized and promoted a two week educational study travel to Mexico.
Designed and teaching the course “Initial Historiography of the New World and the Foundation of New Spain” as part of the program.

Program Co-Director, “Wonders of the Southern Cone: Paraguay and Argentina” Maymester in Paraguay, Argentina and Brazil, May 2008

Organized and promoted a two week educational study travel to Argentina, Paraguay and Brazil.
Designed and taught the course “Contemporary Women in Paraguayan Poetry” as part of the program.

Program Co-Director, “Chile: A Land of Contrasts” Maymester in Chile, May 2007

Organized and promoted a two week educational study travel to Chile and Easter Island.
Designed and taught the course “Chilean Noble Prize Winners” as part of the program.

CONFERENCE PAPERS

“Dos vertientes libres de antagonismos en la expresión literaria paraguaya”

James Madison University
Harrisonburg, VA, April 2015

“El diálogo efrástico en Tempus Fugit”

Centro Cultural de la República, El Cabildo
Asunción, Paraguay, April 2013

“La conjugación de lo instrumental y lo simbólico en Nicolás Yapuguay”

7th International Conference on Missionary Linguistics
Bremen, Germany, March 2012

“El Bicentenario de la independencia del Paraguay: Reflexión y breve recuento de los hechos”

Florida Memorial University. Keynote Speaker

Miami, FL, May 2011

“Suicide as an Act of Resistance in the Colonial Period”

Centro Cultural de España Juan de Salazar

Asunción, Paraguay, December 2009

“Las bases del pacto de la Amistad Hispano - Guaraní en la época colonial”

Casa de la Cultura

Pedro Juan Caballero, Paraguay, December 2009

“Modalidades de resistencia guaraní en la época colonial”

Centro Cultural de España Juan de Salazar

Asunción, Paraguay, May 2009

“Bilingüismo y paraguayidad”

American University. Congreso de paraguayos en los Estados Unidos.

Washington, DC, February 2009

“Maymester in Chile: What did we learn?”

Southern Conference on Language Teaching 2008

Myrtle Beach, South Carolina, April 2008

“La revuelta de Ñezu: un caso de resistencia guaraní”

XXIX Simposio Internacional de Literatura, Los mundos posibles: Nuevos paradigmas

Buenos Aires, Argentina, August 2007

“La enseñanza del Español en los Estados Unidos”

University of Havana.

La Habana, Cuba, March 2007

“Cultural Hybridity in Paracuaría: A Case of Guaraní Resistance to the Colonizer’s Religious

Discourse” Paper delivered at Presbyterian College

Clinton, South Carolina, January 2006

"Oberá, el mesías guaraní: Un caso de resistencia en la época colonial"

Cultura, Región e Identidad, XXII Simposio Internacional de Literatura

Asunción, Paraguay, August 2003

"Cacique Yapuguay: Resistencia escrita guaraní en la época colonial"

Eighty-Third Annual Meeting of the South Western Social Science Association

San Antonio, Texas, April 2003

“La oralidad del payé guaraní: seducción y rebeldía en la época colonial”

Literatura y Sociedad, XXI Simposio Internacional de Literatura

Madrid, Spain, July 2002

“La figura liminal y bicultural del cacique guaraní en la época colonial”
Eighty-Second Annual meeting of the South Western Social Science Association
New Orleans, Louisiana, March 2002

“El payé guaraní: Encarnación de la resistencia oral en la época colonial”
2002 National Conference of the National Association of Hispanic & Latino Studies
Houston, Texas, February 2002

“*Comentarios: Intento fallido por mantener una imagen*”
Fifty-Fifth Annual Convention of the Rocky Mountain Modern Language Association
Vancouver, British Columbia, October 2001

“Ana’s Self-Immolation before the Virgin of Sorrows: A case of Hybridity and Rebellion”
LASA2001 XXIII International Congress of the Latin American Studies Association
Washington, DC, September 2001

“Concepciones temporales en *Me llamo Rigoberta Menchú*”
La identidad de la palabra: Un acercamiento a la literatura testimonial, V Congreso
Puerto Rico, Universidad de Puerto Rico en Aguadilla, April 2001

“Altibajos del guaraní en la poesía bilingüe: Un espacio de reconciliación”
The 11th Colloquium on Hispanic & Luso-Brazilian Literatures and Romance Linguistics
Texas Union, University of Texas at Austin, March 2001

PUBLICATIONS

Delirio en el muelle. Historical novel. Manuscript ready for publication

Poesía Pintada: Tempus fugit. Intercontinental Editora: Asunción, 2013

“La cultura guaraní es cultura de resistencia.” *Ñeengatú: La revista paraguaya internacional*.
(2010): 10-12.

Resistencia Guaraní en la época colonial. Asunción: Intercontinental Editora, 2009

“Una inscripción de la resistencia guaraní en la época colonial en *Sermones y exemplos en lengva gvarani*.” *Alba de América* 27. 51-52 (2008): 419-38

“Selección de poemas: Estampas de nostalgia.” *Letralia: Tierra de letras*. (electronic publication) 8 Nov. 2008 <<http://www.letralia.com/184/letras13.htm>>

Estampas de nostalgia. Asunción: Servilibro, 2007.

Book Review. *Redimiendo la Infancia en la estructura Poética. Análisis crítico de los textos de Ester de Izaguirre y Loreina Santos Silva*, Rosa Tezanos-Pinto. *Cemhal. Revista de Historia de las mujeres*. Lima, Año VIII No. 89. June, 2007.

De soledades y otras cosas. Asunción: Arandurã, 2005.

“La revuelta de Ñezu: Uno de los más sangrientos actos de resistencia guaraní en la época colonial.” *Monografias.com*. (electronic publication) 07 April 2005.
<www.monografias.com/trabajos18/revuelta-de-nezu>

“La figura liminal y bicultural del cacique guaraní en la época cultural.” *Edhistorica.com*. (electronic publication). <<http://www.edhistorica.com/pdfs/figuraliminal.pdf>>

“Altibajos del guaraní en la poesía bilingüe: Un espacio de reconciliación.” *Pterodactilo* 1.1 (2001): 53-60.

“Concepciones temporales en *Me llamo Rigoberta Menchú*.” *La identidad de la palabra: Un acercamiento a la literatura testimonial*. Ed. Carmen Cazorro de la Quintanilla. Puerto Rico: U Puerto Rico, 2001. 53-58.

AWARDS AND HONORS

Was a recipient of Presbyterian College Faculty Development Travel Grant to conduct research in Asunción, Paraguay. May 2015

Sabbatical leave. January 2013

Was a recipient of Presbyterian College Faculty Development Travel Grant to conduct research and present a paper in Asunción, Paraguay. March 2013

Selected to represent MFL for Council of Independent Colleges workshop on Information fluency in the Disciplines. February 2013.

Recipient of Presbyterian College Faculty Development Grant to conduct research on texts written in the Guaraní language during the colonial period. May 2012

Recipient of Presbyterian College Faculty Development Travel Grant to present a paper at the 7th International Conference Missionary Linguistics in Bremen, Germany. March 2012

Selected to represent MFL for Council of Independent Colleges workshop on Information fluency in the Disciplines. March, 2010.

Recipient of Presbyterian College Faculty Development Travel Grant to present a paper at the “Centro Cultural de España Juan de Salazar” in Asunción, Paraguay, December 2009

Recipient of Presbyterian College Faculty Development Travel Grant to conduct research and present a paper at Centro Cultural de España Juan de Salazar. May 2009

Recipient of Presbyterian College Faculty Development Travel Grant to present a paper and chair a panel at the “Congreso de paraguayos en los Estados Unidos” at the American University in Washington, DC. February 2009

Recipient of Presbyterian College Faculty Development Travel Grant to attend the “ACTFL 2008 Annual Convention and World Languages Expo,” and participate in the “ACTFL Oral Proficiency Interview (OPI) Familiarization Workshop” in Orlando, FL. November 2008

Recipient of Presbyterian College Faculty Development Travel Grant to present a paper at the “Southern Conference on Language Teaching 2008” in Myrtle Beach, SC. April 2008

Recipient of Presbyterian College Faculty Development Travel Grant to present a paper at the “XXIX Simposio Internacional de Literatura, Los mundos posibles: Nuevos paradigmas” in Buenos Aires, Argentina. August 2007

Recipient of Presbyterian College Faculty Development Travel Grant to attend the “Medieval, Renaissance, and Baroque Symposium” at the University of Miami. February 2007

Award of Academic Merit. The Graduate School of the University of Miami. June 2003

Nominated and accepted to the Graduate Honor Society, Alpha Epsilon Lambda, Beta Chapter, at the University of Miami. April 2003

Recognized by the Graduate School of the University of Miami for outstanding merit and accomplishment as a graduate student for "Who's Who Among Students in American Universities and Colleges." April 2003

Outstanding Graduate Student for the 2001-2002 school year

Recipient of research grant from CLAS (Center for Latin American Studies) at the University of Miami to conduct a Doctoral Research in Paraguay. June 2001

Outstanding Teaching Assistant for the 1998-1999 academic year

ACADEMIC AND COMMUNITY SERVICE

Member, Faculty Status Committee, August 2015 to present

Member, Presbyterian College Council on Academic Affairs. 2009 to 2011; 2014 to present

Member, Hispanic-American Women's Association. November 2013 to present

Member, Paraguayan Solidarity Network Coordination Committee. Feb 2009 to present

Member, Latin American Studies Association Committee. August 2008 to present

Advisor, General Education/Spanish Major. August 2007 to present

Tester, Spanish Oral Proficiency Test. August 2007 to present

Member, Presbyterian College Honor Code Committee. 2007 to present

Member, Presbyterian College Faculty Development Committee. 2009 – 2011; 2014– 2015

Faculty Rep. to the Academic Affairs Committee of the BOT, ex officio. 2012 - 2013

Member, Educational Programs Committee of the Board of Trustees, August 2011 – July 2013

Member, Cuba Study Abroad Program Support Group. 2008 to 2011

Member, Presbyterian College Modern Foreign Languages Search Committee. 2007 - 2010

Supervisor, Amity Scholars Program. August 2006 to 2010
Member, Presbyterian College Karlsruhe Exchange Admission Committee. 2009
Member, Presbyterian College Multicultural Concerns Committee, 2007 to 2008
Secretary of Public Relations for the "Centro Paraguayo Miami-Dade." Jan. 2005 to June 2006
Representative for the College of Arts and Sciences at the University of Miami to the GAFAC (Graduate Activity Fee Allocation Committee). Served from Jan. 2002 to May 2003
Guidance Counselor/Lead Student. California State University, San Bernardino, 1996 to 1997

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

Member, Psi Eta chapter of Sigma Delta Pi (2013 to present)
Member, Escritoras Paguayas Asociadas. April 2013 to present
Member, American Council on the Teaching of Foreign Languages (2008 to present)
Member, Alpha Epsilon Lambda, Beta Chapter (2003 to present)
Member, Modern Language Association (2001 to present)
Member, Latin American Studies Association (2001 to present)
Member, Instituto Literario y Cultural Hispánico (2000 to present)
Member, The Honor Society of Phi Kappa Phi (1997 to present)
Member, The Honor Society for International Scholars (1997 to present)

LANGUAGES

Spanish: Native language
Guaraní: Native language
Portuguese: Excellent speaking, reading, and writing skills
English: Fluent reading, writing, and speaking skills
Italian: Reading knowledge
Latin: Elementary reading knowledge

ADDITIONAL EXPERIENCE

Translator

"Elderly-Needs Study"
University of Miami and City of Coral Gables, January 2003

Master Tutor

Guaraní Language Expert.
DILS. Yale Center for Language Study. September 2013 to present

Introductory and Intermediate reading comprehension and execution of writing assignments
Department of Foreign Languages, California State University, San Bernardino, 1996 to 1997

Actress

"Santa Camila de la Habana vieja"
Department of Foreign Languages and Literatures
California State University, San Bernardino, February 1997

Guidance Counselor/Lead Student

Helped students to coordinate class scheduling and assessed Spanish placement tests

California State University, San Bernardino, 1996 to 1997

Plastic Arts Teacher

Introduction of Theory of Plastic Arts

Colegio San Agustín, Asunción, Paraguay, 1989 to 1992

Elementary Teacher

First, Second, and Fourth grades

Escuela Artigas, Asunción, Paraguay, 1987 to 1991

REFERENCES: Upon request